

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:39

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                           |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | Wstawszy zaś Mariam w dniach tych poszła w górzystą z pośpiechem do miasta Judy                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | W tych dniach Maria wstała i pośpiesznie wybrała się w górskie strony, do pewnego miasta w Judei,*<br>**1)2)    |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski             | Powstawszy zaś Mariam w dniach tych wyruszyła w górzystą (okolicę)* z pośpiechem, do miasta Judy. <sup>3)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | Wstawszy zaś Mariam w dniach tych poszła w górzystą z pośpiechem do miasta Judy                                 |

<sup>1)</sup> pewnego (...) Judei : zob. <x>490 1:65</x>; Łk nie podaje nazwy miasta zamieszkania Zachariasza, chyba, że Ἰουδα ozn. Juttę (<x>60 15:55</x>), <x>490 1:39</x>L.

<sup>2)</sup> <x>60 20:7</x>; <x>60 21:11</x>; <x>490 1:65</x>

<sup>3)</sup> Ku pogórz.